

كنيسة مار نقولا الانطاكية الارثوذكسية

St. Nicholas Weekly Bulletin

Saint Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)--website: [stnicholas-sf.com](http://stnicholas-sf.com)

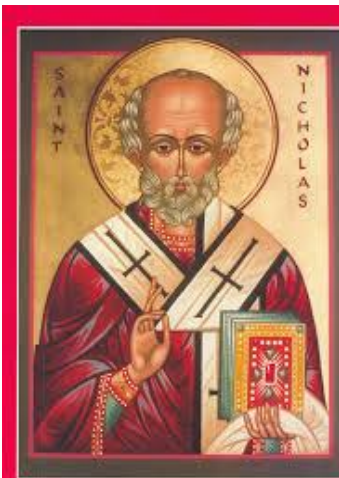
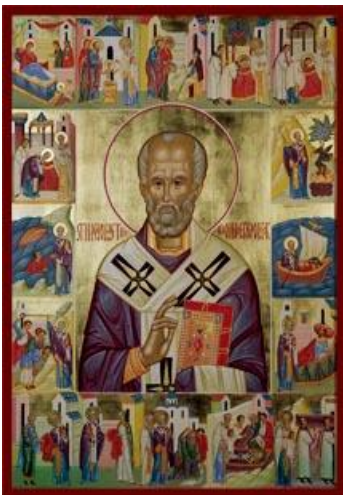
Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki

(586) 214-4428- [revbaalbaki@yahoo.com](mailto:revbaalbaki@yahoo.com)

Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. Gregory Ofiesh

Sub-Dn. Michel Khoury

Parish Council Chairman: Suheil Azar



Sunday, November 6<sup>th</sup>, 2016

**THE EPISTLE: St. Paul to the Galatians. (1:11-19)**

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother

الرسالة: غلاطية يا إخوة أعلمكم أنّ الإنجيل الذي بَشَّرْتُ بِهِ لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ \* لأنّي لم أَسَلَّمْهُ أو أتعلمهُ مِنْ إِنْسَانٍ بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ \* فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ اضْطَهُدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرُهَا \* وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جَنْسِي بِكَوْنِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي \* فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ \* أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأَبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ لِسَاعَتِي لَمْ أَصْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ \* وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ \* ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأُزَوِّرَ بِطَرَسَ فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا \* وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

**THE GOSPEL: St. Luke. (8:41-56)** At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought Him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As Jesus went, the people pressed round Him. And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had spent all her living upon physicians, and could not be healed by anyone, came up behind Him, and touched the fringe of His garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched Me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround Thee and press upon Thee! And Thou sayest, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Someone touched Me; for I perceive that power has gone forth from Me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been immediately healed. And Jesus said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While Jesus was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when Jesus came to the house, He permitted no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but Jesus said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand Jesus called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and Jesus directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but He charged them to tell no one what had happened.

**الانجيل لوقا :** في ذلك الزمان دنا إلى يسوع إنسان اسمه يائرس وهو رئيس للمجمع وخرَّ عند قدَمي يسوع وطلب إليه أن يدخل إلى بيته\* لأنَّ له ابنةً وحيدةً لها نحو اثنتي عشرة سنة قد أشرقت على الموت. وبينما هو مُنطلق كان الجموع يزحمونه\* وإنَّ امرأةً بها نزف دمٍ منذ اثنتي عشرة سنة وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحدٌ أن يشفيها\* دنت من خلفه ومست هذب ثوبه وللوقت وقف نزف دمها\* فقال يسوع من لمسني. وإذ أنكر جميعهم قال بطرس والذين معه يا معلِّم إنَّ الجموع يضايقونك ويزحمونك وتقول من لمسني\* فقال يسوع إنَّه قد لمسني واحدٌ. لأنِّي علمتُ أنَّ قوَّةً قد خرجت مِنِّي\* فلما رأت المرأة أنَّها لم تخف جاءت مرَّعةً وخرَّت له وأخبرت أمام كلِّ الشعب لآيةً علَّةً لمسَّته وكيف برئت للوقت\* فقال لها تقي يا ابنة. إيمانك أبرأك فذهبي بسلام\* وفيما هو يتكلَّم جاء واحدٌ من ذوي رئيس المجمع وقال له إنَّ ابنتك قد ماتت فلا تنعب المعلم\* فسمع يسوع فأجابهُ قائلاً لا تخف. آمِن فقط فتنبراً هي\* ولما دخل البيت لم يدع أحدًا يدخل إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبيَّة وأمَّها\* وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال لهم لا تبكوا. إنَّها لم تمُت ولكنها نائمة\* فضحكوا عليه لعلَّهم بأنَّها قد ماتت\* فأمسك بيدها ونادى قائلاً يا صبيَّة قومِي\* فرجعت رُوحها وقامت في الحال فأمر أن تُعطى لتأكل. فدَّهش أبواها فأوصاهما أن لا يقولوا لأحدٍ ما جرى.

### ***Holy Bread of Oblation offered by:***

- ❖ St. Nicholas church for the good health of those who have celebrated their birthdays this week: Sandy Dabit, Peter Azar, Marwan Makdisi, George Rishmawi, Daoud Srouji. Happy Birthday.Many Years!

### ***Upcoming Events:***

#### **❖ ORTHODOXY IN THE VINEYARD - YOUNG ADULT RETREAT**

Meet and hangout with Orthodox Christian Young Adults from all over in Napa, CA at a Young Adult Fall Retreat - Hosted by the Young Adult Ministry within the Antiochian Diocese of Los Angeles and the West. We've planned a day of spiritual discussion lead by Jacob Saylor - Youth Directory at Assumption Greek Orthodox Church. The day will include time at Holy Assumption Monastery in Calistoga, CA (just outside of Napa), lunch, wine tasting at the local vineyard and dinner. Our topic will be focused on "In the world, but not of the world - How to be an Orthodox Christian in a materialistic and sometimes superficial world." 21+ Young Adult Event. **Date: Saturday, November 5, 2016. Time: 8:30am - 7:30pm.**

Cost: \$50 Per Person (includes Lunch, Wine Tasting and Dinner)

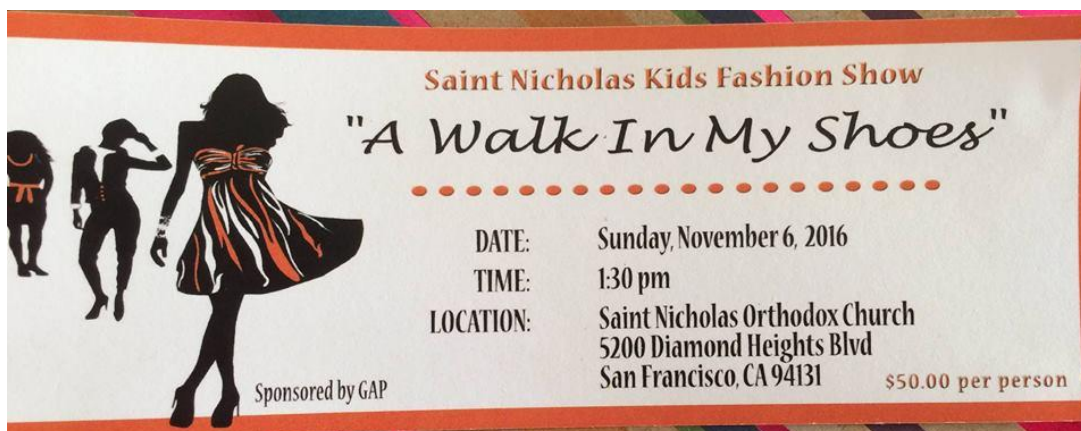
More information and registration can be found on website [www.dlawyoungadults.com](http://www.dlawyoungadults.com).

Please if you have any questions or if you need any more information, contact:

Charlie John Kassaseya [858-761-1720](tel:858-761-1720)

### ***Fashion Show "A Walk on My Shoes"***

St. Nicholas Annual Fashion Show will be held on Sunday, November 6<sup>th</sup> at St. Nicholas Banquet Hall @ 1:30pm. Donation: Adult \$50, Children (12 year and under) \$20.

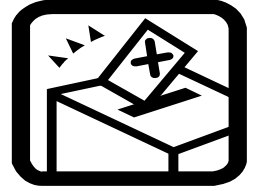


***Note: All kids who are performing for the fashion show please come for practice on Friday night at 6:30pm at the church hall.***

❖ **Family Night:** Friday, November 18<sup>th</sup> we will have a family night at St. Nicholas Banquet hall sponsored by **Rantisi families**. More info to follow...

❖ **Parish Council Election December 11<sup>th</sup> after the Divine Liturgy**

On Sunday, December 11<sup>th</sup>, there will be a parish council election meeting for the sole purpose of electing some members of the Parish Council for the coming term. Three are to be elected and one to be appointed by the Pastor.



**Anyone interested in serving or nominating someone to serve on the Parish Council must be fully pledged and spiritually qualified.**

***Please submit your candidate's name to the pastor by Dec 4<sup>th</sup>.***

In order to vote in the elections, members must be in spiritual and financial good standing with the church.

❖ **Christmas Party:** St. Nicholas Church Christmas Party will be held on Saturday December 17<sup>th</sup>, 2016. More info to follow...

---

## Metropolitan Anthony of Sourozh

In today's Gospel, as in other parts of the New Testament, we see men, women and children coming or being brought to Christ, in the hope that they - or their beloved ones- will be healed — healed of their physical disease, healed of misery, of pain, of agony of life. And every time Christ says to them, "Dost thou believe that I can do this?" And on this occasion, the man who was asked about it concerning his ill son said, 'I believe, Lord, help my unbelief'. But if we believe that Christ our Lord has power to save, there is more to it, because what we are expected to believe is not in the divine power only, but in divine compassion.

The text of today's Gospel speaks of mercy. Mercy means tenderness, it means caring, but beyond this, there is this very great, and in a way frightening word, 'compassion', which means readiness, and indeed not only readiness but reality of suffering together, of carrying together the whole suffering of another person. And indeed this is what God has done in His incarnation. He has taken upon Himself not only the human nature with all its frailty, but all the pain, all the suffering, all the agony of each of us. And if we turn to Him, asking for healing, for help, what we really mean to say is, 'I believe, Lord, that Your love is such that there is no pain of mind, no agony of mind, no suffering of body which You do not participate in. Yes, You have been crucified, sharing not only our death, but the pain which sears at every heart and tears every limb.' Can we turn to God in our need and say, "Lord, I believe in Your compassion. I believe that whenever I suffer, justly or unjustly, for my own fault or not, You suffer with me, You share my agony; and beyond this, Your agony is greater than mine, because You know, more than I do, about what I could be, in body and soul.'

And so when we are in need of divine mercy or divine help, let us not simply turn to Him and say, "Lord, I am in need and You have the power", let us turn and say, "I know, Lord, that there is no suffering, no pain, no agony which You do not share with me; I worship Your love, I bow down before Your crucifixion, I accept the horror of Your sharing all my suffering, and, because I believe in Your compassion so profoundly, so entirely, grant me to share in Your wholeness"..





مذكور اسم ميخائيل في سفر دانيال في الإصحاح العاشر والإصحاح الثاني عشر. في العهد الجديد سمّته رسالة يهوذا رئيس الملائكة. ويقول سفر الرؤيا إن ميخائيل وملائكته حاربوا التّنين (12: 7). ثم تقول الرؤيا إنه بنتيجة هذه الحرب "ألقي التّنين الكبير، الحية القديمة، ذاك الذي يُقال له ابليس الشيطان، مضلل المعمور كله، ألقي الى الارض وألقي معه ملائكته". من هنا ان الايقونة تمثّل رئيس الملائكة هذا طاعناً ابليس. ميخائيل اسم عبري يعني "مَنْ مثل الله". كذلك ورد اسم جبرائيل في سفر دانيال وفي انجيل لوقا يظهر لذكرا ليبشره بالحبل بيوحنا المعمدان، ثم بالشهر السادس بعد هذه الرؤية يقول الإنجيلي "أرسل الله الملاك جبرائيل إلى مدينة في الجليل اسمها الناصرة، الى عذراء...". جبرائيل كلمة عبرية تعني "جبرؤوت الله".

العيد "عيد جامع لرؤساء الاجناد ميخائيل وجبرائيل وروفائيل وسائر القوّات العادمي الاجساد" الملائكة "ارواح خادمة ترسل للخدمة من اجل الذين سيرثون الخلاص" (عبرانيين 1: 14) خلقهم الله قبل البشر حفظة للكون ولكل امة وشعب ومرشدين. وقال معلمونا الاوائل إن لكل إنسان ملاكاً حارساً يحرسه، وبهذا المعنى قال الكتاب الإلهي: "يوصي ملائكته بك ليحفظوك في سائر طرقك، على ايديهم يحملونك لنلا تصدم بحجر رجلك" (مزمور 19: 11 و21). إنهم ينظرون الى وجه الله مرتلين له التسبيح المثلث التقديس، وكأن الكتاب يوحى بأن معاينتهم لله هي مصدر الخدمة التي يقومون بها للانسان. إن وجوههم هي الى الله ونشاطهم الى الانسان. أما عن مشاهدتهم الله فيقول الإنجيل "إياكم ان تحنقروا احداً من اخوتي هؤلاء الصغار، اقول لكم إن ملائكتهم في السموات يشاهدون ابداً وجه ابي الذي في السموات" (متى 18: 10).

هم يفرحون بعودة الخاطيء: "هكذا يكون الفرح في السموات بخاطيء واحد يتوب اكثر من تسعة وتسعين من الأبرار لا يحتاجون الى التوبة" (لوقا 15: 7). اهمية هذه الارواح كامنة في هذا انهم يربطون العالم الارضي بالعالم السماوي. إنهم هم الذين بشروا الرعاة بولادة المخلص. فبعد ان ظهر لهم ملاك يحمل مجد الرب "انضم اليه بغتة جمهور الجند السماويين يسبحون الله فيقولون: المجد لله في العلى وعلى الارض السلام للناس اهل رضاه".

طبيعتهم انهم كائنات روحية، لذلك قال: "في القيامة لا الرجال يتزوجون ولا النساء يزوجن، بل يكونون مثل الملائكة في السماء". غير ان طبيعتهم الروحية لا تؤهلهم ان يمعنوا في امور الخلاص التي كشفت للكنيسة. ولهذا علم غريغوريوس بالاماس ان الإنسان الذي هو وحده على صورة الله اعظم من الملائكة. الا ان الانجيل يسميهم قديسين (مرقس 8: 38 ولوقا 9: 29). يقول الكتاب ان عددهم كبير اذ يذكر السيد انه لو اراد لكان طلب من الأب اكثر من اثني عشر جيشاً من الملائكة (متى 26: 35) ويتكلم يوحنا عن الوف من الملائكة (رؤيا 5: 11) وينقسمون الى مجموعات مختلفة واستقر التراث على انها تسع طغمت هذه اسمائها: كراسي (او عروش)، شاروبيم، ساروفيم، سيادات، قوات، سلطات، رئاسات، رؤساء ملائكة وملائكة. يتكلم مراراً عن الملائكة القديس اغناطيوس الأنطاكي، ويسميهم كتاب "الراعي" لهرماس "ملائكة الله القديسين" ويشير الى ميخائيل ب"عظيم وممجّد" وقد ذكر الملائكة كثير من الآباء مثل يوستينوس الشهيد في القرن الثاني والقديسون اثناسيوس وباسيليوس ويوحنا الذهبي الفم.

تحدث الآباء عن طبيعة الملائكة. وقد علم ترتليانوس (القرن الثاني، افريقيا) ان الملائكة هم حتماً جواهر روحية الا انهم مرتدون جسداً قائماً بنفسه ويعلن القديس باسيليوس الكبير "ان الملائكة يصبحون منظورين تحت شكل اجسامهم خاصة عندما يظهرون على الناس الذين يستحقون ذلك"، غير انه يؤكد مع ذلك انهم لا يعانون التغيير الذي يلقيه البشر في اجسادهم. ويعلم آباؤنا ان الملائكة "مقدسون من الأب بالأبن في الروح القدس". إن محبة الله هي التي تنقذهم باستمرار. غير ان هذه القداسة لا تعطيهم معرفة تدابير الله ولا افكار الإنسان الشرير.

بعد التجسد الإلهي صاروا مشاهدين لهذا التجسد ويحضرهم معنا القداس الإلهي. "يحيطون بالكاهن فكل الهيكل والمدى المحيط بالمذبح مليئان بالسلطين السماوية لتكريم الحاضر على المذبح" ولهذا يحتفلون باسرار المسيح في الوقت الذي تحتفل فيه الكنيسة الارضية.

# THE MICHAEL LAW FIRM

**ISSA J. MICHAEL, Esq.**

Trial Attorney since 1996

(415) 447-2833  
issa@michaellawsf.com  
1648 Union St., Suite 201  
San Francisco, CA 94123

## REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY/WRONGFUL DEATH

- › Auto Accidents
    - › Pedestrians
    - › Bicycles
    - › Motorcycles
    - › Taxi
    - › Buses
    - › Trucking
  - › Airplane & Train Crashes
  - › Construction Site Accidents
  - › Explosions, Fires & Burns
  - › Product Defects
  - › Defective Medical Devices & Drugs
  - › Medical Malpractice
  - › Elderly Abuse
  - › Falls (Slip & Trip)
  - › Dog Attacks
  - › Assault/Battery & Homicides
- Millions of dollars recovered for clients.
  - No fees unless recovery.
  - San Francisco Bay Area, the State & Across the Nation.
  - Members of the State Bar of California, Consumer Attorneys of California, & San Francisco Trial Lawyers Association.



**PASSION, SENSITIVITY &  
ZEALOUS ADVOCACY**

**[www.MichaelLawSF.com](http://www.MichaelLawSF.com)**

THE MICHAEL LAW FIRM

PERSONAL  
INJURY



WRONGFUL  
DEATH

TRIAL LAWYERS



**REXSI**  
REAL ESTATE

ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA  
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA  
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



**Looking to...**

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

**We are here to help you!**  
**CALL ON US**

**JERIES TANNOUS**  
Commercial and Residential Real Estate  
BRE # 00550532  
Cell: (650)740-9263

**Specializing in:**  
**Business Brokerage**  
**Commercial Real Estate**  
**Sales & Leasing**  
**Residential Real Estate**

# St. Nicholas Banquet Room

5200 Diamond Heights Blvd.  
San Francisco, CA 94131



Come visit us for Weddings, Baptisms,  
Birthdays, Anniversaries & All Other Occasions  
*We are located in the heart of San Francisco*  
*Please call us to make an appointment at (415) 648-5200.*